



V Bruselu dne 8.4.2016  
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

**SDĚLENÍ KOMISE EVROPSKÉMU PARLAMENTU**

**podle čl. 294 odst. 6 Smlouvy o fungování Evropské unie**

**týkající se**

**postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o podpoře volného  
pohybu občanů zjednodušením požadavků na předkládání některých veřejných listin  
v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012**

## SDĚLENÍ KOMISE EVROPSKÉMU PARLAMENTU

podle čl. 294 odst. 6 Smlouvy o fungování Evropské unie

týkající se

**postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na předkládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012**

### 1. SOUVISLOSTI

Datum předání návrhu (COM(2013) 228 final, 2013/0119 (COD)<sup>1</sup>) Evropskému parlamentu a Radě: 24. dubna 2013

Datum vydání stanoviska Evropského hospodářského a sociálního výboru (INT/700 – CES4005-2013): 11. července 2013

Datum přijetí postoje Evropského parlamentu v prvním čtení: 4. února 2014

Datum přijetí postoje Rady: 11. března 2016

### 2. CÍL NÁVRHU KOMISE

Cílem návrhu týkajícího se veřejných listin je omezit byrokracii, snížit náklady pro občany a podniky v případech, kdy musí orgánům členského státu předkládat veřejné listiny vydané orgány jiného členského státu. Návrh se nevztahuje na veřejné listiny vydané orgány třetích zemí (a to i v případě, že tyto listiny již byly přijaty veřejnými orgány členského státu jako úřední listiny).

Podle návrhu musí být veřejné listiny týkající se určitých oblastí (např. narození, manželství nebo zastupování společnosti) vydané v jednom členském státě přijaty jako úřední listiny v jiném členském státě, aniž by tyto listiny musely mít ověřující razítko (apostilu). Návrh rovněž ruší povinnost ve všech případech předkládat ověřené kopie a ověřené překlady veřejných listin vydaných v jiném členském státě. Návrh přispívá k boji proti podvodům tím, že zavádí systém pro správnou spolupráci mezi členskými státy na základě systému pro výměnu informací o vnitřním trhu (IMI), který členskými státy umožní vzájemnou komunikaci v případě pochybností o pravosti veřejné listiny. Návrh zavádí samostatné vícejazyčné standardní formuláře Unie pro přeshraniční použití, jejichž cílem je odstranit nutnost překladu. Návrh se nevěnuje uznávání obsahu veřejných listin vydaných v jednom členském státě jiným členským státem.

---

<sup>1</sup> Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o podpoře volného pohybu občanů a podniků zjednodušením přijímání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012.

### **3. PŘIPOMÍNKY K POSTOJI RADY**

Rada ve svém postoji obecně schvaluje hlavní cíle návrhu Komise, tedy omezení byrokracie a snížení nákladů pro občany, a tím usnadnění volného oběhu určitých veřejných listin. Rada však v návrhu Komise učinila určité změny.

Pokud jde o oblasti, na něž se nařízení vztahuje, znění Rady zahrnuje veřejné listiny ve prospěch občanů, zejména doklady osvědčující osobní stav, ale vylučuje obchodní listiny. V souladu s třístrannými jednáními však znění Rady zahrnuje listiny osvědčující osobní stav ve více oblastech. Obsahuje rovněž revidované ustanovení o přezkumu, které se vztahuje na některé veřejné listiny týkající se podniků a také občanů a které stanoví, že přezkum ohledně zahrnutí těchto dodatečných oblastí do nařízení bude proveden dříve než obecný přezkum nařízení.

Ve znění Rady se samostatné vícejazyčné standardní formuláře staly překladatelskými nástroji, které mají být k veřejné listině přiloženy. V souladu s třístrannými jednáními však znění Rady zavádí sedm dalších formulářů, které mají odstranit nutnost překladu v dalších oblastech.

Znění Rady umožňuje přijímajícím členským státům požadovat ověřené překlady veřejných listin v jiných jazycích, než které jednotlivé členské státy výslovně přijímají. V souladu s třístrannými jednáními však znění Rady objasňuje, že je-li k veřejné listině přiložen vícejazyčný standardní formulář, lze překlad listiny požadovat pouze výjimečně.

Ve znění Rady se uvádí, že orgán členského státu sice nemůže požadovat na veřejné listině vydané orgánem jiného členského státu apostilu, ale občané mohou apostilu nadále žádat. V souladu s třístrannými jednáními však znění Rady obsahuje povinnost, aby členské státy a Komise informovaly občany o obsahu nařízení jak při individuálním styku, tak prostřednictvím internetových informačních portálů.

Přes změny zavedené Radou jsou zachovány hlavní zásady návrhu Komise, konkrétně zrušení požadavku na apostilu, zjednodušení formalit týkajících se překladu a ověřených kopií a používání systému IMI při spolupráci mezi členskými státy v boji proti podvodům. V návrhu dohodnutém spoluzákonodárci během třístranných jednání je dále změněn název navrhovaného nařízení.

Po neformálních třístranných jednáních ve dnech 15. července 2015, 17. září 2015, 28. září 2015, 6. října 2015 a 13. října 2015 dosáhly Rada a Evropský parlament předběžné politické dohody o znění navrhovaného nařízení.

Rada tuto politickou dohodu potvrdila dne 3. prosince 2015 a dne 11. března 2016 přijala postoj v prvním čtení.

### **4. ZÁVĚR**

Vzhledem k tomu, že během neformálních třístranných jednání byly projednány všechny změny zapracované do návrhu Komise, může Komise změny, které Rada přijala v rámci svého postoje v prvním čtení, přijmout.